Ye-Shes-sDe; Tibetan Scholar and Saint

Dr. Sherab Rhaldi

It was being held for a long time that a large number of Buddhist texts have been translated by the Tibetan scholars. While the presupposition turned out gradually to be true, what, in fact was not equally certain was the number of texts translated, the areas where emphasis was laid and the scholars who were involved in the act of translation. The researches so far undertaken both by the Tibetan, Asiin and western scholars appear to be inadequate in terms of the quality of information which they have obtained and the way they have sorted out their information. One of the Indian scholars who claims to have done some ground work in his book on Tibetan Literature is Rahul Sankrityayan\textsuperscript{a}. Rahul intended to formulate a list of scholars starting with the 7th century A.D. and closed it in the 17th century. The list might be useful as pioneering work; nevertheless, Rahul's over enthusiasm about the Indian scholars had blighted the facts of history on a number of occasions. This is revealed by a subsequent work, which was more detailed and somewhat exhaustively evidenced by the Tibetan sources. Guide to the Nyingma Edition of the sDe-dge-bKah-'gyur-bslan-'gyur edited and produced by Tarthang Tulku\textsuperscript{b} evidently is more informative and therefore more reliable have contradicted some information provided by Rahul on logical grounds. However, before we come to a position to utter any opinion it will be doing well to mention that of the Tibetan scholars whose name occurred with the translation is the name of Ye-Shes-sDe. Rahul mentioned his name as an associate of Jinamitra. But Tarthang Tulku list highlighted Ye-Shes-sDe as the principal translator; some fifteen scholars and all of them from India seemed to have assisted Ye-Shes-sDe. Those scholars are [1] Jinamitra, [2] Prajnavaarna, [3] Skendrabodhi, [4] Dvrsasila, [5] Munivarman, [6] Surendrabodhi, [7] Kamavaran, [8] Vijayastra, [9] Buddhaprakr\textsuperscript{a}, [10] Arjuniyaprabha, [11] Sakya-prabha, [12] Vidyaraprabha, [13] Jinanasiddhi, [14] Manjusri and [15] Dharmatasi\textsuperscript{a}.

On the whole the importance of Ye-Shes-sDe had surfaced inspite of the fact that this scholar remained incognito till today. No reliable biographical information could be obtained about Ye-Shes-sDe except that he belonged to the Nyingma [Ancient] sect and that he lived in the later part of the 8th century and in the early decades of the 9th century A.D. One reference to the Bengal ruler Dharma Pala in the context of Ye-Shes-sDe has suggested the probable date which is mentioned\textsuperscript{a}. The Tibetan sources almost in unanimity declared that Ye-Shes-sDe was a contemporary of Upadhyya Samarakista\textsuperscript{a} and Aclaryna Padmasambhava. In the course of our investigation an important point has emerged which suggests some textual scrutiny. It has been
mentioned in the Biographical Dictionary of Tibet and Tibetan Buddhism, compiled by Khetsun Sangpo's Vol. III and having drawn largely from Thang-yig, of Padmasambhava in which the biographical data about Vairocana' had elaborately figured out that the names of the translators of the tantras, suttas, grammar etc. had been different. It had been suggested that the principal translator was Vairocana and he had used his name while translating the tantras and had assumed the name-de-plume as Ye-Shes-sDe while translating the suttas. It had been further suggested that other names had been used whose names had been translated by Vairocana. Therefore, it appears that the translator Ye-Shes-sDe whose reference appeared along with the translations of texts listed in the subsequent part of the tady was the same person as Vairocana. But the decision on this issue cannot be taken with certainty at this stage due to the fact that this position held by Thang-yig is not adequately evidenced by other Tibetan texts. In the majority of the tantra texts translated and listed out by as the name of Ye-Shes-sDe has been mentioned in place of Vairocana; so, the question if Ye-Shes-sDe was the original name and Vairocana being the name-de-plume or the other way round virtually remained an unanswered question. On closer scrutiny it has been found that Ye-Shes-sDe had been included more towards Sutra and Tantra and in addition to that he took interest in many other subjects. It has been further observed that Ye-Shes-sDe had composed three books, which presumably dealt with his philosophy.

The books which have been translated by Ye-Shes-sDe are the following:

Ka-syur

8. Title of the books Assistant Translator/translators
1. Sataasrika-prajnaparamita Kham-po Go-chaz-Bos Manjisthr
   Nyang Inlayaro, Vairocana, Nyang
   lCe Khayi-Brug

2. Atya-asadasassusrka-prajnaparamita-nama-
   Mahayana-sutra Others

3. Atya-asadasassusrka-prajnaparamita-nama-naha-
   Yana-sutra

4. Atya-svikkastavikrami-parip-ccha-prajnaparamita
   Nirdesa

5. Atya-pancaSaUika-prajnaparamita Silendrabodhi and Jinaritra

6. Atya-vajracchedi-suma-prajnaparamita-mahayana-
   sutra

7. Buddha-avatamsaka-suma-mahavalpalya-sutra

8. Atya-maharatnakoa-dhanaparyayaa-sayagaha-
   Sri lagranthe trisanyana-nirde-sha riv arta-nama-

21
9 Arya-tathagata-acitya-galhya-nirdeśa-nama-Mahayana-sutra
10 Arya-svapanor/desa-nama-mahayana-sutra
11 Arya-amitabhyavaha-nama-mahayana-sutra
12 Arya-ak-öbbhya-tathagatasya-vyuha-nama-Mahayana-sutra
13 Arya-dharmadhatu-prakti-asambheda-nirdes'a-nama-mahayana-sutra
14 Arya-dasadharmaka-nama-mahayana-sutra
15 Arya-samantamukha-pravarta-nama-mahayana-Sutra
16 Arya-manju-rí-buddhak-étra-guḍja-vyuha-nama-Mahayana-sutra
17 Arya-pitapthra-samagamana-nama-mahayana-Sutra
18 Arya-rastrapala-pariprccha-nama-mahayana-sutra
19 Arya-grhapati-ugrapariprccha-nama-mahayana-sutra
20 Arya-bhadramayakara-vyakarana-nama-mahayana-Jinarutra and Prajnavaman
21 Arya-mahapratihara-nirdesa-nama-mahayana-Jinarutra, Suttra
22 Arya-maitreyi-mahasihmanada-nama-mahayana-Sutra
23 Arya-vinayavinicaya-upalipariprccha-nama-Jinarutra, pra jnavarman, Suttra
24 Arya-adhyayasayascendana-nama-mahayana-Sutra
25 Arya-subahu-pariprccha-nama-mahayana-sutra
26 Arya-surata-pariprccha-nama-mahayana-sutra
27 Arya-viradatta-grhapati-pariprccha-nama-
Mahayana-sutra
28 Arya-tohayavattaraja-paripréccha-nama-
Parivarta
25 Arya-samatisarita-paripréccha-nama-mahayana-
Sutra
30 Arya-ganottara-paripréccha-nama-mahayana-Jinaimitra
Sutra
31 Arya-vaigudatta-vyakara-là-nama-mahayana-
sutra
32 Arya-vimaladatta-paripréccha-nama-mahayana-
Sutra
33 Arya-gunarata-sakusumita-paripréccha-nama-
Mahayana-sutra
34 Arya-cintya-buddha-visayanirdesa-nama-
Mahayana-sutra
35 Arya-sushthiamati-devaputra-paripréccha-nama-
Mahayana-sutra
36 Arya-nīśhāparipréccha-nama-mahayana-sutra
37 Arya-sarabodhita-maharahaśyopakausalya-
Jnanottarabodhisattva-paripréccha-parivarta-
nama-mahayana-sutra
38 Arya-bićadrapalārethi-paripréccha-riama-
Mahayana-sutra
39 Arya-mahtrya-paripréccha-nama-mahayana-sutra
40 Arya-tāintegrä-paripréccha-nama-mahayana-sutra
41 Arya-kasyapa-parivarta-nama-mahayana-sutra
42 Arya-rat zarówno-nama-mahayana-sutra
43 Arya-akṣayamati-paripréccha-nama-mahayana-
Sutra
44 Arya-saptasatikā-nama-prajnaparamita-mahayana-
Sutra
45 Arya-sūtra-devi-simhanādis-nama-mahayana-
Sutra
46 Arya-sūryavase-paripréccha-nama-mahayana-sutra
Sutra
47 Arya-lārtavīstara-nama-mahāyana-sūtra
48 Arya-maṇjasī-vikṣṇa-saṣa-mahāyana-sūtra
49 Arya-maṇjarivikṣṇa-parīvarta-nama-mahāyana-sūtra
50 Arya-sarvatathāgatadhi-thān-sattvavāloka-bud-
Dhakṣetra-nīveda-vyutha-nama-mahāyana-sūtra
51 Arya-sarvabuddha-vi-ayavatara-nīlakara-alankara-
mama-omahayana-sūtra
52 Arya-saṃgha-ta-sūtra-dharmaparīyāya
53 Arya-sciṇṭaprabhisa-nīrdeśa-nama-dharma-psṛyaya
54 Arya-tathāgatanaṃ-buddhadhakṣetra-guṇa-ṛte-
Dharmaparīyāya
55 Arya-mandaṭā-asaka-nama-mahāyana-sūtra
56 Arya-gaṇasī-nama-mahāyana-sūtra
57 Arya-gaṇasyuha-tama-mahāyana-sūtra
58 Arya-mahakara-nīvandarika-nama-mahāyana-sūtra
59 Arya-karanapundarika-nama-mahāyana-sūtra
60 Saṃdharmapundarika-nama-mahāyana-sūtra
61 Arya-sarvadharmavuḍahunā-nama-mahāyana-
Stūpa
62 Arya-sukhasatīvyahā-nama-mahāyana-sūtra
63 Arya-karaṇa-bhavāvahā-nama-mahāyana-sūtra
64 Arya-saṭṭakoti-nama-mahāyana-sūtra
65 Arya-nītāsaka-nāma-mahāyana-sūtra
66 Arya-suvamabulakopaka-nama-mahāyana-sūtra
67 Arya-dharmasūvibha-sunyataca-pañ-
Sarvaloka-sūtra
68 Arya-praśaṃcita-prisayapratihārya-samadhi-
Dharmasūtra
69 Arya-mahopama-samadhi-nama-mahāyana-sūtra
70 Arya-saṭṭhagata-jīvanamudrā-samadhi-nama-
Mahāyana-sūtra
71 Arya-sārapunyā-saṃsācaya-samadhi-nama-
Mahāyana-sūtra

Jinamitra, Danasiya and Munivaman
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Coq-ro
Jinamitra and Danasila
Jinamitra and Danasila
Jinamitra and Danasila
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Jinamitra
Surendrabodi and Danasila
Surendrabodi and Danasila
Surendrabodi and Danasila
Surendrabodi and Danasila

72 Arya-caturdarsa-samadhi-nama-mahayana-sutra  - Jinamitra and Prajnavarman
73 Arya-mahasamnipata-ratnakari-dharani-nama- Mahayana-sutra  - Silendrabodhi
74 Arya-vajrayananda-nama-dharani-mahayana-sutra  - Silendrabodhi
75 Arya-mahayamaprasadapratihayana-nama- Jinamitra and Danasila Mahayana-sutra
76 Arya-ratnakara-nama-dharani-mahayana-sutra  - Prajnavarman
77 Arya-bodhissatva-gocapayavisaya-vikrantana- Nirdesa-riama-mahayana-sutra  - Silendrabodhi
78 Arya-tathagatamahakaruna-nirdela-nama- Mahayana-sutra  - Silendrabodhi
79 Arya-gaganaganja-pariprccha-nama-mahayana-sutra  - Vijayasila and Silendrabodhi
80 Arya-pratihinamati-pariprccha-namita- Prajnavarman Mahayana-sutra
81 Arya-sagaramati-pariprccha-nama-mahayana-sutra  - Jinamitra, Danasila and Buddhaprabha
82 Arya-sagarasanagarja-pariprccha-nama-mahayana- Prajnavarman Sutra  - Jinamitra and Danasila
83 Arya-sagarasanagarja-pariprccha-nama- Prajnavarman mahayana-sutra  - Danasila and
84 Arya-sagarasanagarja-pariprccha-nama- Prajnavarman mahayana-sutra  - Suredrabodhi
85 Arya-amavatpanagarajapariprccha-nama-jinanmitra, Danasila and Mahayana-sutra dCong-lingsRinpoche
86 Arya-bhuma-pariprccha-nama-mahayana-sutra  - Jinamitra
87 Arya-oralmadatapariprccha-nama-uahayana-sutra-Suredrabodhi and Prajnavarman
88 Arya-sukkraanta-cintadevaputra-pariprccha-rama- Prajnavarman Mahayana-sutra
89 Arya-adivasa-pariprccha-nama-mahayana-sutra  - Prajnavarman Sura and Silendrabodhi
90 Arya-ksemarakara-pariprccha-nama-mahayana-sutra  - Prajnavarman
91 Arya-castrapala-pariprccha-nama-mahayana-sutra  - Jinamitra
92 Arya-vikrnavarajapariprccha-nama- Prajnavarman mahayana-sutra  - Jinamitra and Danasila
93 Arya-rehalayanosadesa-nama-mahayana-sutra  - Jinamitra and Danasila

25
145 Bimbhsanapratyadvagvananama-mahasutra 
Jnanamitra and Prajnavaranman.
146 Sunyata-nama-mahasutra 
Jnanamitra and Prajnavaranman.
147 Mahasunyata-nama-mahasutra 
Jnanamitra and Prajnavaranman.
148 Dhvajagro-nama-mahasutra 
Jnanamitra and Prajnavaranman.
149 Pancarayya-nama-mahasutra 
Jnanamitra and Prajnavaranman.
150 Anayata-sutra 
Svatantrabodi.
151 Arya-bhadrakaratri-nama-sutra 
Jnanamitra and Dhanasita.
152 Arthaviriscaya-nama-dharmaparyaya-nama 
Jnanamitra and Prajnavaranman.
153 Arya-adhikuta-dharmaparyaya-nama 
Jnanamitra and Svrendrabodi.
154 Alpadvata-sutra 
Self.
155 Kamuvibhanga 
Jnanamitra, Dhanasita and Munivarman.
156 Sakyakavadanana-nama-sutra 
Jnanamitra.
157 Brahmajali-sutra- Tantra 
Self.
158 Arya-vajrapani-adhikasha-Mahatantta 
Svatantrabodi.
159 Arya-atadive-dharani 
Svatantrabodi.
160 Arya-saptatathagata-purapradhanvar-
visvesavistaa Namamahayana-sutra 
Jnanamitra, Dhanasita and 
Svatantrabodi.
161 Arya-bhagavato-bhaiaiyaguru-vaduryo-
prabhusya-Purva-pratidhana-vises-
visarga-nama-mahayana-sutra 
Svatantrabodi.
162 Arya-tathuga-vaduryaprabha-naam-baladhams- 
Jnanamitra, 
Svanadhi-dharani 
Svatantrabodi and Dhanasita.
163 Arya-d-sasabuddhaka-nama-mahayana-sutra 
Jnanamitra and Dhanasita.
164 Arya-sarvabuddhangavati-nama-dharani 
Jnanamitra and Dhanasita.
165 Arya-buddhadravyana-darani-dharmaparyaya 
Jnanamitra and 
Dhanasita.
166 Arya-buddhahrdaya-nama-dharani 
Jnanamitra and Dhanasita.
167 Arya-vimala-rama-dharani 
Jnanamitra and Dhanasita.
168 Arya-canandanga-nasasa-dharani 
Jnanamitra and Dhanasita.
169 Arya-mahatihindra-nama-dharani 
Jnanamitra and Dhanasita.
170 Arya-sadharmagatayudhara-rajana 
Pravaranman and 
Svatantrabodi.
171 Arya-mahadhanani 
Jnanamitra and Dhanasita.
172 Arya-visvesavatij-nama-dharani 
Jnanamitra and Dhanasita.
173 Arya-suvanaprabhasottama-sutvedranja-
rama-Mahayana-sutra 
Svrendrabodi.
174 Mahasahasrprameyandana-nama-sutra 
Jranasiddha and Sakyaprabha.
240 ஆர்ய-சாவ்கு-ஹாம-தரானி
241 ஆர்ய-நாசாகாதி-ஹாம-தரானி
242 ஆர்ய-சாகாமீ-ஹாம-தரானி
243 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
244 ஆர்ய-சாகா்ம்பரி-ஹாம-தரானி
245 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
246 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
247 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
248 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
249 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
250 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி

251 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
252 வாய்-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
253 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
254 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
255 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
256 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
257 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
258 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி

259 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
260 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி

261 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
262 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
263 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
264 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
265 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
266 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
267 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
268 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
269 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
270 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
271 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
272 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
273 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
274 ஆர்ய-சாவ்காந்தியா-ஹாம-தரானி
275 Arya-vaisalipravesa-mahasutta
276 Agracarya-prajyadhana
277 Mangala-gatha
278 Tritratavasvari-gatha

Supplementary Text

279 Arya-bhadracrarya-pranidhana-raja
Tan-grur*1
Stovā

280 Dharmakayasraya-samanyaguna-vatra
Tantra by Asanga

281 Arya-anantamukha-nirhara-dharani-vyakhyana-
Karika, by Jnanagarbha

282 Arya-anantamukha-nirhara-dharani-tika
by Jnanagarbha

283 Arya-satasahasraki-pavavinisahasrikaki-
Asadassahasrikā-prajnaparimitra-brhatika
by Dumstrasena

284 Arya-prajnaparimāṇa-Vajracchedikā-tika
By Kamalasila Madhyamaka

285 Sunyatatasattva-vrtti by Nagarjuna

286 Yukiśaṣṭhika-vrtti by Candrakirti

287 Satyadvaya-vibhangakarika by Jnanagarbha

288 Satyadvaya-vibhangavrtti by Jnanagarbha

289 Satyadvaya-Vibhangapanjika by Sanarakṣita

290 Madhyamakalamkāra-karika by Santarakṣita

291 Madhyamakalamkāra-vrtti by Santarakṣita

292 Madhyamakalamkāra-panjikā by Kamalasila

293 Kayatrayavataramukhā-nama-sastra
By Nagamitra

294 Kayatraya-vrtti by Jnanacandra

295 Sakpravesikā-nirvāṭaḥ-bhavanartha
by Vimalamitra

296 Bhāvanayogāstara by Kamalasila

297 Bhavānyogāstara by Kamalasila

298 Sutraśamuccayā by Nagarjuna

299 Kramaśamuccayā by Vimalamitra

300 Sikṣasamuccayā-karika by Santideva

Sūrendrabodhi
Prajnavaman
Jinamitra
Jinamitra

Jinamitra, Sūrendrabodhi
and Lo-chen Vairocana
Prajnavarmā
Prajnavaranā
Prajnavaman
Prajnavaramita
Sūrendrabodhi
Manjusi and Jinamitra
Jinamitra
Jinamitra, Dvāsuaka and
Sūrendrabodhi
Sūrendrabodhi
Sūrendrabodhi
Prajnavaranān
Sūrendrabodhi
Sūrendrabodhi
Sūrendrabodhi
Prajnavaranān
Prajnavaranān
Prajnavaranān
Dvāsuaka
Prajnavaranān
Prajnavaranān
Prajnavaranān
301 Saksasarmanuccaya, by Santideva
302 Bodhicittotpada-viṣṇi, by Nagarjuna
   Śrātra
303 Arya-samādhinirvāṇa-bhāṣya, by Asanga -
   Jñāmitra and Danasila
304 Arya-caturdharmakā-Vyakhya-tika, -
   Danasila and Prajnavaṇan
   by Jinanadatta
305 Arya-gayaśīṣas-nirūta-vyakhya, -
   Surenardabhoṣi
306 Arya-dasabhumi-vyakhya, -
   Manjusrigarība and Prajnaṇavamman
   by Vasubandhu Cīṇamatra
307 Madhyanta-vibhanga-karika, -
   Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī
tīyanaṇa
308 Madhyanta-vibhanga-tika, by Vasubandhu
   Jñāmitra and
309 Madhyanta-vibhanga-tika, by Śhīravatī -Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī
tīyanaṇa
310 Yogacaryabhūmav-sravakabhumī, by Asanga
   Jñāmitra
311 Yogacaryabhūmav-bodhisattvabhumī, by Asanga
   Prajnaṇavamman
312 Yogacaryabhūmi-vin śī ca-saṅgraha, by Asanga
   Prajnaṇavamman
   and Surenardabhoṣi
313 Yogacaryabhūmav-vastusāngraḥa, by Asanga
   Prajnaṇavamman
314 Yogacaryabhūmav-vinayasaṅgraha, by Asanga
   Prajnaṇavamman
315 Yogacaryabhūmav-vivaranasaṅgraha, by Asanga
   Prajnaṇavamman
   and Jñāmitra
316 Bodhisattvasaṅkha-pūrva-bhāṣya, by Guṇaprabhavī
317 Bodhisattvasaṅkha-parivarta-tīka, by Ānuputra
   Prajnaṇavamman
   and Surenardabhoṣi
318 Mahayana-saṅgrahā, by Asanga
   Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī
tīyanaṇa
319 Abhidharmasamuccaya, by Asanga
   Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī
   and Asvabhava
320 Mahyana-saṅgrahopanibānasaṅgraha, -
   Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī
tīyanaṇa
321 Abhidharmasamuccaya-bhāṣya, by Jinaputra
   Jñāmitra and
322 Abhidharmasamuccaya-vyakhya-nama, -
   Sīlendra-saṇḍhoṇī
tīyanaṇa
323 Vīṃsaka-karīka, by Vasubandhu
   Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī
tīyanaṇa
324 Vīṃsaka-karīka, by Vasubandhu
   Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī
tīyanaṇa
325 Vīṃsaka-vṛtti by Vasubandhu
   Jñāmitra and Sīlendra-saṇḍhoṇī

33
326 paricankhandha-prakarana by Vasubandhu
  Jinaimitra, Sirendrabodhi
dandanasila

327 Tīrīṣikā-bhasya by Shrīmanati
  Jinaimitra and Sirendrabodhi

328 Prakarani-vināsaka-śaṅka by Vinkatdeva
  Jinaimitra, Sirendrabodhi
dandanasila

329 Pancakhandha-prakara-a-vibhāṣaya
  By Shrīmanati
  Jinaimitra, Sirendrabodhi
dandanasila

330 Pancakhandha-vivaranā by Guṇaprabha
  Jinaimitra and Danasila

331 Pancakhandha-bhasya by Prthivibhandu
  Jinaimitra and Danasila

332 Trīṃśika-tīka by Vinsīdeva
  Jinaimitra, Sirendrabodhi and Danasila

333 Yogācaryabhaṇḍavārasa-nirdesa
  By Jñānaacandra
  Abhidharma

Prājnāvarman

334 Kārūjacrajanāpti, by Māṇḍgalyāyana
  Jinaimitra and Prājnāvarman

335 Kārmaprajñāpti, by Māṇḍgalyāyana
  Jinaimitra, Danasila and
  Prājnāvarman

336 sarasāvacchaya-nama-abhidharmavatara-tīka
  Jinaimitra and
  Danasila

Viṣṇya

337 Aṣṭa-udānasārasthāvādi-saranamānaka-karika,
  By Nagarjunā or Saglabhadra
  Munīvarman.

Lekhā/Pārikātha

338 Śhāvīya-śāstraṁānana, by Bhavaskandha
  Prāṇama
  Jinaimitra

339 Nyāyabhidra-tīka by Vinākatdeva
  Jinaimitra

340 Nyāyabhido-pindartha, by Jinaimitra
  Suresvarabodhi

Nittisatra

341 Nītasāstra-prajñadanda-nama, by Nagarjunā
  Sirendrabodhi

342 Nītisāstra-janturopanabhidra-nama, by Nagarjunā
  Sirendrabodhi

Visvavidya

343 Bhadracaryatattvīstika-Pindarthabhīṣmanana,
  By Ye-śes-sDe

344 Drothivisesa, by Ye-śes-sDe

345 Buddhutattvaṇṭika by Ye-śes-sDe

346 Mangalagatha, by Nagarjunā
  Mangala

347 Ramatrayaspecti-gatha
  Jinaimitra
  Jinaimitra

In the final analysis it appears that Ye-śes-sDe was not an ordinary
scholar taking interest in the Buddhist literature from India. The fact that he had
translated roughly three hundred forty seven texts, as far as our findings to date
go, he seemed to have not only mastered a large number of texts but also developed

34
considerable interest in varieties of texts. His versatility may reasonably surprise any scholar of any persuasion. His biographical information not being available in detail, have understandably left the scholar of Buddhist studies both in Tibet and India in a state of academic dissatisfaction.

In the present context of political turmoil in Tibet and the Tibetans having to had to leave their homeland in a state of utter sorrow it turns out to be difficult to understand the level of civilization which Tibet had once reached. Nor is it easy to grasp the level of cordiality which had grown in the relationship between Tibet and India over the centuries. The instance of Ye-Shes-De amply suggest the closeness which was inbibed by the intellectuals of both countries. But the fact that he is not remembered by the scholars either in Tibet or in India is an act of civilizational disaster. However, by the resources we could have explored at least a part of the greatness of the man and could have given a glimpse of his activities.

Reader in Tibetan
Department of Sanskrit and Prakrit Languages,
Lucknow University, Lucknow.

Notes and References:

4 Ibid
5 Tulku Thondup, Buddhist Civilization in Tibet, Cambridge, U.S.A. 1982. 35
H.D. Stanaklia, Nalanda University.
6. Jigs-bral Ye-Shes rDo-rJe. Hs-1-dRang g Yul-Las rGyal-Bui tNGa-Bo-Chei sGra-dbyangs.
9. Ye-Shes-sDe. (1) Bhadra-caryavastika-pardarthabhisamara, (2) Desvivesa
(3) Buddhajna-tika
10. Tarthang Tulku, op. cit.
11. Ibid
12. Ibid
13. Ibid
15. Ibid

Acknowledgement: I am extremely grateful to Prof. Tapas K. Roy Choudhury for writing this article. But for his assistance this research could not have been completed.